

油製劑

製劑合用

「學通觀」，我們是有這些資料的。但就你
再問，我也找不着你的朋友及治肝性昏迷
者再問清楚。

是一種石油製劑，是含氮有脂肪，因脂肪
而病人不能進食，尤非補血消耗等方面
適合用油，似乎也是較好的，故多與一些氮
合應用是合理的。

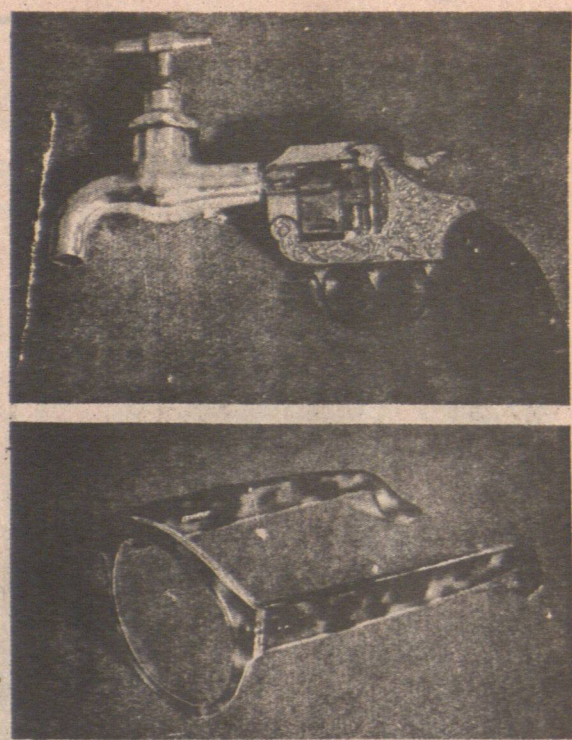
如 Yvanin 和 Anesthetin 等，在本港
故在醫院應應用才可以，在家內應用，除
了，算是抗酒精新藥了。本港之商品名，則
新八二三。

鋒口裝風一段中
下起指抵腕處屈起
上屈曲動作，就派
舞動動作，像作飛
舞動作，像作飛舞
動作，像作飛舞動
作，像作飛舞動作。

秋、向小雲、感荷

通夫曉先生：
弟到東京旅遊，在天
安門前見到一用潔白
玉雕刻成的石柱，據說
這些石柱就是華表。請
問這些華表是何事表。
蔡水祥

慧生、馬道良、周伯發
張廷琛等親友，因發
展創作水袖表演的技
巧方面，也可稱全是
一手，道謝很高。(伊
喜、新八四九二)



諷刺藝術

法國藝術家馬里安所作的諷刺藝術品，都是常用「秘密武器」。下圖題名「政治家的眼鏡」，有兩耳却無一鏡，諷刺政客不顧事實，只顧聽信謠言。

拒飲

友人：「我請客，一日，友邀友人拒飲。」友人：「我請客，一日，友邀友人拒飲。」友人：「我請客，一日，友邀友人拒飲。」

死不下跌高哩數

証作存生人之命大。飛機飛在高空，乘客跌下，可以不死。這種事情發生過許多次，原因難以解釋，不過却是有好幾例的。

芝士冲凉

這座巨大的泳池，是芝士冲凉。這座巨大的泳池，是芝士冲凉。這座巨大的泳池，是芝士冲凉。



芝士冲凉。這座巨大的泳池，是芝士冲凉。這座巨大的泳池，是芝士冲凉。這座巨大的泳池，是芝士冲凉。

芝士冲凉。這座巨大的泳池，是芝士冲凉。這座巨大的泳池，是芝士冲凉。這座巨大的泳池，是芝士冲凉。

芝士冲凉。這座巨大的泳池，是芝士冲凉。這座巨大的泳池，是芝士冲凉。這座巨大的泳池，是芝士冲凉。

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687-6977

德為醫所本

信乃業之基

參茸補品	地道藥材	京果海味	成藥酒	唐山雜貨	貨品齊全
------	------	------	-----	------	------

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

華僑金行
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

●黃白金飾	●鑽石玉器	●紅藍寶石
●結婚金牌	●賀壽金座	●專人主理
●名師設計	●款式新穎	●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠華埠 電話669-3247

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

春季大減價

美國上等靚綠苗特平 \$9.99
百分百純正粟米油 \$3.80
金牌即食麵包庄 \$4.99

時新食品公司
日新日鮮 最新貢獻·最新口味：
咖哩燒鴨上市

(農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰
之後立即送交本公司新鮮出售)

地址：片打東街279號·電話：685-3307-8

高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主主義共和國特產

款款皆珍品

*XO人參酒	*正北高麗參	*開城高麗人參精	*開城高麗人參茶
*野山人參酒	*瑞玉膏	*開城高麗人參湯	*人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
*大昌參茸行 *華聯城 華埠 *元豐公司 *和記參茸藥材行 *裕德公司
*德信參茸國藥行 *利德公司 *華昌市場 *信豐公司
*元豐參茸行 *永興公司

安省分銷處：
*和記參茸藥材行 *裕德公司
*元豐公司 *信豐公司

美國總代理：五洲大藥房有限公司 FIVE OCEAN ENTERPRISES LTD.
209-106 PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604-669-5371 * 684-7498 TELE 84-5888

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

各國上等白米 專營統辦

嘉禾絲苗	泰國香米	中國大米	糯米、糙米	蒸谷米	青島花生	嘉禾花生	天津紅荳	美國綠荳
------	------	------	-------	-----	------	------	------	------

歡迎零沽批發

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

利昌海產公司
片打街東式陸雲號
電話：六六九一六一六零

新到大批

澳洲新鮮帶子	中國對蝦	青島銀白鱈魚	各類鮮明蝦球	中國游水鮮魚	游水新鮮海鮮
--------	------	--------	--------	--------	--------

應有盡有

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

大批運到 快將

日本全花冬菇	日本上厚冬菇	日本厚冬菇	日本香信	日本特大蠔	日本大蠔	日本中蠔
--------	--------	-------	------	-------	------	------

研究多聲道及立體聲效果

陳慶祥談電視播音

立體聲則屬一物二用電視電台集於一身

陳慶祥日前在「無線」董事會會議上，就電視多聲道及立體聲效果，發表意見。他認為，多聲道及立體聲效果，在一個節目內，用兩種以上語言廣播，讓觀眾選擇適合自己的語言，由於技術上需要研究，希望兩年後可以做到。

現在世界上，日本和香港的電視台已採用多聲道廣播，但所用的還是七十年代舊式「無線」，希望技術上能進一步，採用八十年代的科技。

陳慶祥表示，目前「無線」電視台，在一個節目內，用兩種以上語言廣播，讓觀眾選擇適合自己的語言，由於技術上需要研究，希望兩年後可以做到。

現在世界上，日本和香港的電視台已採用多聲道廣播，但所用的還是七十年代舊式「無線」，希望技術上能進一步，採用八十年代的科技。

陳慶祥表示，目前「無線」電視台，在一個節目內，用兩種以上語言廣播，讓觀眾選擇適合自己的語言，由於技術上需要研究，希望兩年後可以做到。

現在世界上，日本和香港的電視台已採用多聲道廣播，但所用的還是七十年代舊式「無線」，希望技術上能進一步，採用八十年代的科技。

陳慶祥表示，目前「無線」電視台，在一個節目內，用兩種以上語言廣播，讓觀眾選擇適合自己的語言，由於技術上需要研究，希望兩年後可以做到。

現在世界上，日本和香港的電視台已採用多聲道廣播，但所用的還是七十年代舊式「無線」，希望技術上能進一步，採用八十年代的科技。

影視

前香港研究多聲道及立體聲效果，發表意見。他認為，多聲道及立體聲效果，在一個節目內，用兩種以上語言廣播，讓觀眾選擇適合自己的語言，由於技術上需要研究，希望兩年後可以做到。

現在世界上，日本和香港的電視台已採用多聲道廣播，但所用的還是七十年代舊式「無線」，希望技術上能進一步，採用八十年代的科技。

陳慶祥表示，目前「無線」電視台，在一個節目內，用兩種以上語言廣播，讓觀眾選擇適合自己的語言，由於技術上需要研究，希望兩年後可以做到。

現在世界上，日本和香港的電視台已採用多聲道廣播，但所用的還是七十年代舊式「無線」，希望技術上能進一步，採用八十年代的科技。

陳慶祥表示，目前「無線」電視台，在一個節目內，用兩種以上語言廣播，讓觀眾選擇適合自己的語言，由於技術上需要研究，希望兩年後可以做到。

現在世界上，日本和香港的電視台已採用多聲道廣播，但所用的還是七十年代舊式「無線」，希望技術上能進一步，採用八十年代的科技。

陳慶祥表示，目前「無線」電視台，在一個節目內，用兩種以上語言廣播，讓觀眾選擇適合自己的語言，由於技術上需要研究，希望兩年後可以做到。

現在世界上，日本和香港的電視台已採用多聲道廣播，但所用的還是七十年代舊式「無線」，希望技術上能進一步，採用八十年代的科技。



攝項蓮品與姐港是虹麗高

鄭則士為了執導五洲世紀的《男人》，不惜耗資其他片約，專心一意地拍片，再想其他，極具專業精神及職業道德。

「你這樣為五洲世紀，有什麼好處？」鄭則士說：「其實，這不是一筆好算的帳，而是對自己的責任，對觀眾的責任，對藝術的責任。」

「最近有部《愛探出更》，你是不演嗎？」鄭則士說：「我不演，因為我已經有了自己的責任。」

「你為什麼不演？」鄭則士說：「因為我已經有了自己的責任。」

「你為什麼不演？」鄭則士說：「因為我已經有了自己的責任。」

「你為什麼不演？」鄭則士說：「因為我已經有了自己的責任。」

「你為什麼不演？」鄭則士說：「因為我已經有了自己的責任。」

鄭則士專心導《男人》

鄭則士為了執導五洲世紀的《男人》，不惜耗資其他片約，專心一意地拍片，再想其他，極具專業精神及職業道德。

「你這樣為五洲世紀，有什麼好處？」鄭則士說：「其實，這不是一筆好算的帳，而是對自己的責任，對觀眾的責任，對藝術的責任。」

「最近有部《愛探出更》，你是不演嗎？」鄭則士說：「我不演，因為我已經有了自己的責任。」

「你為什麼不演？」鄭則士說：「因為我已經有了自己的責任。」

「你為什麼不演？」鄭則士說：「因為我已經有了自己的責任。」

「你為什麼不演？」鄭則士說：「因為我已經有了自己的責任。」

「你為什麼不演？」鄭則士說：「因為我已經有了自己的責任。」

「你為什麼不演？」鄭則士說：「因為我已經有了自己的責任。」



張姐選後得結論 張曼玉愛上歌舞

張曼玉在選後得結論，張曼玉愛上歌舞。她表示，她對歌舞有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現她的歌舞才華。

張曼玉在選後得結論，張曼玉愛上歌舞。她表示，她對歌舞有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現她的歌舞才華。

張曼玉在選後得結論，張曼玉愛上歌舞。她表示，她對歌舞有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現她的歌舞才華。

張曼玉在選後得結論，張曼玉愛上歌舞。她表示，她對歌舞有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現她的歌舞才華。

張曼玉在選後得結論，張曼玉愛上歌舞。她表示，她對歌舞有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現她的歌舞才華。

張曼玉在選後得結論，張曼玉愛上歌舞。她表示，她對歌舞有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現她的歌舞才華。

高麗虹昨領跑車

高麗虹昨日領跑車，她表示，她對跑車有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現她的跑車才華。

高麗虹昨日領跑車，她表示，她對跑車有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現她的跑車才華。

高麗虹昨日領跑車，她表示，她對跑車有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現她的跑車才華。

高麗虹昨日領跑車，她表示，她對跑車有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現她的跑車才華。

高麗虹昨日領跑車，她表示，她對跑車有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現她的跑車才華。

高麗虹昨日領跑車，她表示，她對跑車有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現她的跑車才華。

高麗虹昨日領跑車，她表示，她對跑車有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現她的跑車才華。

鄭則士專心導《男人》

鄭則士為了執導五洲世紀的《男人》，不惜耗資其他片約，專心一意地拍片，再想其他，極具專業精神及職業道德。

「你這樣為五洲世紀，有什麼好處？」鄭則士說：「其實，這不是一筆好算的帳，而是對自己的責任，對觀眾的責任，對藝術的責任。」

「最近有部《愛探出更》，你是不演嗎？」鄭則士說：「我不演，因為我已經有了自己的責任。」

「你為什麼不演？」鄭則士說：「因為我已經有了自己的責任。」

「你為什麼不演？」鄭則士說：「因為我已經有了自己的責任。」

「你為什麼不演？」鄭則士說：「因為我已經有了自己的責任。」

為免誤會拒拍泳照

麥麗紅為免誤會，拒絕拍攝泳照。她表示，她對自己的形象有著嚴格的保護，並希望能夠在未來的作品中展現她的專業才華。

麥麗紅為免誤會，拒絕拍攝泳照。她表示，她對自己的形象有著嚴格的保護，並希望能夠在未來的作品中展現她的專業才華。

麥麗紅為免誤會，拒絕拍攝泳照。她表示，她對自己的形象有著嚴格的保護，並希望能夠在未來的作品中展現她的專業才華。

麥麗紅為免誤會，拒絕拍攝泳照。她表示，她對自己的形象有著嚴格的保護，並希望能夠在未來的作品中展現她的專業才華。

麥麗紅為免誤會，拒絕拍攝泳照。她表示，她對自己的形象有著嚴格的保護，並希望能夠在未來的作品中展現她的專業才華。

為重修「鑾輿堂」盡全力

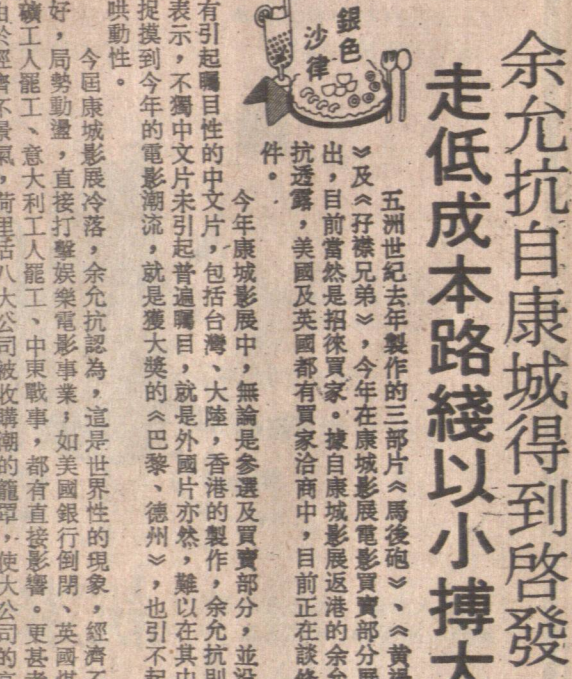
林蛟僕僕風塵港穗兩地，為重修「鑾輿堂」盡全力。他表示，他對「鑾輿堂」有著濃厚的感情，並希望能夠在未來的作品中展現他的才華。

林蛟僕僕風塵港穗兩地，為重修「鑾輿堂」盡全力。他表示，他對「鑾輿堂」有著濃厚的感情，並希望能夠在未來的作品中展現他的才華。

林蛟僕僕風塵港穗兩地，為重修「鑾輿堂」盡全力。他表示，他對「鑾輿堂」有著濃厚的感情，並希望能夠在未來的作品中展現他的才華。

林蛟僕僕風塵港穗兩地，為重修「鑾輿堂」盡全力。他表示，他對「鑾輿堂」有著濃厚的感情，並希望能夠在未來的作品中展現他的才華。

林蛟僕僕風塵港穗兩地，為重修「鑾輿堂」盡全力。他表示，他對「鑾輿堂」有著濃厚的感情，並希望能夠在未來的作品中展現他的才華。



余允抗自康城得到啟發 走低成本路線以小博大

余允抗自康城得到啟發，走低成本路線以小博大。他表示，他對電影製作有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現他的才華。

余允抗自康城得到啟發，走低成本路線以小博大。他表示，他對電影製作有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現他的才華。

余允抗自康城得到啟發，走低成本路線以小博大。他表示，他對電影製作有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現他的才華。

當年曾在邵氏任龍虎武師

龍約翰憑《冰人》一鳴驚人。他表示，他對武術有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現他的武術才華。

龍約翰憑《冰人》一鳴驚人。他表示，他對武術有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現他的武術才華。

龍約翰憑《冰人》一鳴驚人。他表示，他對武術有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現他的武術才華。

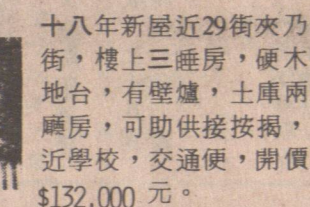
每日一星 曾偉權

最近電視台興起唱歌熱潮，連曾偉權也不肯放過。他表示，他對唱歌有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現他的歌唱才華。

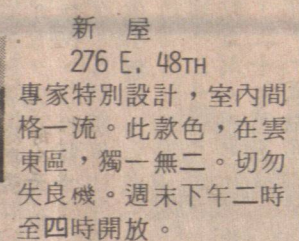
最近電視台興起唱歌熱潮，連曾偉權也不肯放過。他表示，他對唱歌有著濃厚的興趣，並希望能夠在未來的作品中展現他的歌唱才華。

HASTINGS FISH TANK & EQUIPMENT 2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 專辦一切海鮮及魚類 設計及裝修魚缸及各種 計價材料海及紅。一期 電話：254-8066日 873-1143夜	整新裝修 免屋車土內 費頂房庫外 估水陽間油 價潤台格漆 夜間電：434-7043	唐記建築裝修 TONG'S CONTRACTING TEL: 327-1895 自精水土舊入 動電庫屋則 車裝工間翻申 門程格新請	李華建築公司 專內承土庫 做外釘庫間 灰油屋格 板漆頂 電話：685-3653	捷美設計室 437-3787 發地牌設建房 展產照計築屋 顧查申入藍樓 問訊請則圖宇	亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL: 327-2588 免園土庫設裝承 估牆工庫計修建 價花程間圖油新 價花程間圖油新	TOM'S CONTRACTING 吳洽 3 五油承 洽 2 時漆接 1 後裝大 3 電修小 8 工土 8 程木	職怡裝修 電話：254-8967 免晒房土做承 費台屋庫木接 估車庫改間油 價房建格漆修
恒基建築公司 Tany CONSTRUCTION CO. LTD. 第325-8520改 馬435-5961夜 免磚屋水露內酒土舊劃商樓專 費柱外電台外吧庫屋則業房建 估水園工車油廚間加設裝柏新 價泥牆程房漆櫃格建計修文屋	昌盛水喉 Tel: 324-1486, 738-7775 鄭先生 專門修理 電動通渠 水喉潔具 換熱水爐 裝修廚廁 日夜服務	田健三行工程 TIEN TIN CONSTRUCTION LTD. 包工大土庫內房 君作小庫房外屋 滿細工間陽油改 意緻程格台漆建 日 274-4842 254-6011 晚 254-2764	建利建築工程 KELLY CONSTRUCTION 新舊裝修 土庫間格 水電工程 快掛安當 政府牌照 免費估價 電話：873-2566 321-5819	余正木工泥水 電話：251-6248 各改油屋水磚水廚牆政 項建漆頂喉石泥廁身府 裝加粉瓦修砌路磁批牌 修建刷仔理結面磚盥照	聯合裝修公司 253-6765 254-8061 (24小時服務) 免價內修安舊 費錢外理裝屋 估特油屋車翻 價平漆頂房新	電器冷氣修理 電話：321-2050 435-7659 僑特經政雪洗買 胞價驗府櫃衣賣 優技牌爐乾新 待師照頭舊	聯合裝修公司 253-6765 254-8061 (24小時服務) 免價內修安舊 費錢外理裝屋 估特油屋車翻 價平漆頂房新
AAA 文件速遞有限公司 TRIPLE A COURIERS LTD. 203-37 打新街 專車上門收派本區各種文件 及小包裹，收費便宜。例如： 由華埠收派至市中心商業區，每 件兩磅以下，祇收三元。 即收即派，此項服務信譽極佳。 簽名收派，忠誠為僑胞服務。 電話：689-3677	專門起屋 新昌建築工程公司 專門承建新屋、兼開新屋土庫 全部鬼佬技工、保證材料上乘 政府合法牌照、起貨快捷妥當 一參加我們的建築計劃，可為你節省二萬元 電話：255-9147	A. CHIN 陳達良 SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD. 電話：291-0505 價工圖房新商土承 錢作則屋舊業木接 妥設改裝住工大 當計建修宅程小	楊氏建築裝修 工砌磚瓦內土 精磚包仔外庫 價砌路水油間 廉石面潤漆格 電話：430-1089	彭鴻記裝飾 電話：874-6915 工土室裝承 作庫內修建 妥間設油新 當格計漆屋	Maxim's 美心餅店 287, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1K6 CANADA TEL: 688-6281, 688-6282 地方二樓 雅座茶座 價格公平 品質精良 各款日餅 結婚喜餅 生日蛋糕 各式西餅	專通渠道 日夜服務 專門工具 不論大小 漏水救急 電燈修理 電話：254-1176 或 253-7363 余先生	標準冷氣電器 電話：689-6695 327-7137 修理安裝 免費估價 雪櫃抽頭 製雪機 乾洗衣機 冷氣機 洗碗碟機 商用冷氣 柏文電器 合約保養
存寶電器冷器 電話：321-4482 24小時服務 政府註冊 專業技師 修理安裝 保證妥當 雪櫃抽頭 製雪機 洗碗碟機 凍櫃 乾洗衣機 微波爐	新新建築公司 SUN SUN CONSTRUCTION CO. PHONE: 324-0538 水瓷內土房商 電磚外庫屋店 裝舖油間修裝 修砌漆格建修	恆利水電暖氣工程 HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD. 專門安裝修理水喉、電 火、暖氣及家庭電器設 備工程。電動通渠。 298-8924 [24HRS.] 438-1237	永成裝修 廚修內磁新土 房整外磚建庫 櫃水油瓦加間 仔喉漆仔建格 電話：255-3663	陳冠夫建築公司 請電 321-7289 瓷換屋內土庫 磚新頂外庫房 油鋼換間陽房 漆窗新格台修 政府牌照 快妥誠實服務	胡關誠建築公司 ★ 承建華屋新屋 ★ 兼建商業舖位 ★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工 ★ 工作安料上乘 ★ 政府合法牌照 地址：文華大廈二樓 傳呼機：667-0919 公司：688-1337 住宅：873-0507	合利建築公司 JUMLEE CONSTRUCTION LTD. 商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程 承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當 MING LEE KIM HUM HSIN LEE 327-2253 324-2782 879-1386	加輝鋁窗書廊綜合工程公司 cathay aluminum & art gallery 33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 中西名畫裝裱精配畫框 保潔雙層玻璃窗門紗門 鋁質百葉窗簾款式新穎 安全窗花樓房欄格裝修 電話：873-8821 住宅：324-5913
WESTCOAST OFFICE SERVICES 546 East Hastings Street, Vancouver, B.C. TELEPHONE: 251-1296 TELEX: 04-54668 西岸文件電訊服務 TELEX 華埠 COPYING 映印、藍圖 TYPING 首創 電訊服務	新張大減價 梁然高等洋服 LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS 12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面) ● 定做西裝一套(連工包料) ● (送名貴領呔一條) 原價\$260, 特價\$189.一套 ● 凡購全毛西裝一套 ● (送名貴領呔一條) 原價\$150, 特價\$98.90 一套 ● 定做全毛西裝一條 原價\$60, 特價\$33.50 一條 ● 專家設計男女西服 ● 久已馳名香港美國 ● 一流手工保證滿意 電話：(604) 684-7921	永成裝修 廚修內磁新土 房整外磚建庫 櫃水油瓦加間 仔喉漆仔建格 電話：255-3663	陳冠夫建築公司 請電 321-7289 瓷換屋內土庫 磚新頂外庫房 油鋼換間陽房 漆窗新格台修 政府牌照 快妥誠實服務	胡關誠建築公司 ★ 承建華屋新屋 ★ 兼建商業舖位 ★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工 ★ 工作安料上乘 ★ 政府合法牌照 地址：文華大廈二樓 傳呼機：667-0919 公司：688-1337 住宅：873-0507	合利建築公司 JUMLEE CONSTRUCTION LTD. 商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程 承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當 MING LEE KIM HUM HSIN LEE 327-2253 324-2782 879-1386	加輝鋁窗書廊綜合工程公司 cathay aluminum & art gallery 33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 中西名畫裝裱精配畫框 保潔雙層玻璃窗門紗門 鋁質百葉窗簾款式新穎 安全窗花樓房欄格裝修 電話：873-8821 住宅：324-5913	標準冷氣電器 電話：689-6695 327-7137 修理安裝 免費估價 雪櫃抽頭 製雪機 乾洗衣機 冷氣機 洗碗碟機 商用冷氣 柏文電器 合約保養
李錦記 加西總代理： 香港貿易有限公司 電話：六六九·六〇一九 統辦： 蠔味醬，艇妹嘜蠔油， 熊貓牌蠔油，粗幼蝦醬， 金標辣椒醬，海鮮醬， 生晒生抽，老抽， 金標老抽。	蘇權裝修建築 SO KUEN CONSTRUCTION CO. 註冊信譽保證 酒吧廚櫃 瓷磚油漆 露台車房 土庫間格 商業樓面 住宅改建 請電：324-2886	Evergreen Landscaping 園藝 7188 Bridgeway Dr. Burnaby, B.C. V5A 3T6 Ph. 438-0306 住宅 商業 工業 露保種園藝護新 台養植繪色石單 鋪坪 英語電：438-0306 (24小時)	實用鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD. No. 9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C. V5J 4Z2 公司：430-4552 住宅：325-9541 防盜窗花 鋁鐵欄杆 鐵閘扶手 大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢	榮記 趙家 WING KEE RESTAURANT 6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C. 電話：270-1825 本號特聘香港名廚主理 ● 粥粉麵飯 ● 雲吞水餃 ● 明爐燒烤 ● 生猛海鮮 ● 正宗粵菜 ● 晚飯小酌 ● 堂食外賣 ● 一律歡迎 位於列治文區第三路 6260 號 前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面 營業時間：由上午十一時至晚上十一時 逢星期三休息	美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司 ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD. 756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. TEL: 253-5696 (國、粵、英語) 華埠首創第一家 現成新屋圖則供應中心 首創華埠第一家 現成新屋圖則供應中心 本公司備有 百多款現成屋宇圖則出售，歡迎參觀 選購。更有各種服務，包括範圍： (一) 繪畫：各類裝修材料，高級地毯， 樓梯瓷磚，新款廚櫃，特價傢俬。 (二) 管理：業主可自選購材料，本公司 專人代管理建築，可免偷工減料或 拖延工程之虞。 (三) 代辦：代尋理想屋地，並建設新屋。 (四) 設計：代設計及改圖及政府入稿申 請。 (五) 保養：投資物業，新舊保養。 (六) 貸款：專人負責，代辦貸款手續。 免費指點圖則及地稅方法，歡迎 取閱查詢。 新張期內，裝修材料，一律特價	中國參茸藥材行 專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參 中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。 新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參 茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎 片每包半磅\$2.49 大花雪耳球每包\$3.00 每期推出新特價品， 歡迎參觀選購。 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理 地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113 Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.	總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada 喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面 回港機票特平，來回票可停台北 並可安排簽證及台灣環島旅遊。 專售廉價機票前往港台星馬各地 代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平 中國旅行團及歐洲旅行團 選擇最多，出團最密，價錢最優待 夏季精選 特廉機票 多倫多來回 249 元起 羅馬來回 239 元起 墨西哥來回 299 元起 倫敦來回 679 元起 賭城每星期四，日出發 239 元起 加州狄斯尼樂園三藩市 10 日遊 368 元起 夏威夷來回連酒店一週特價 449 元起 ☎ (804) 684-4151 (804) 684-4152

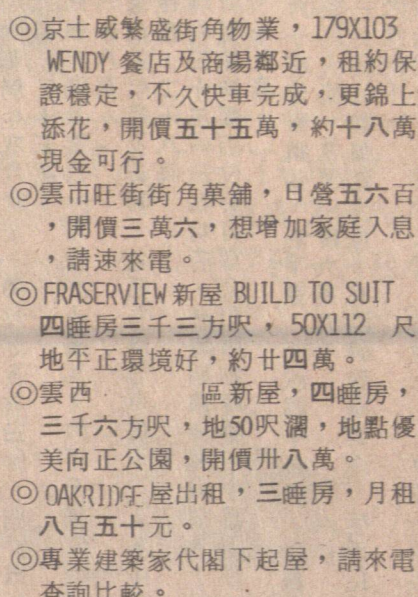
5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034



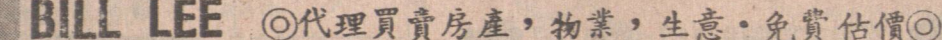
新屋週末開放
△東區5街3232號西班牙式洋房，
紅瓦頂，白士得古牆，硬木地台
，面對公園風景幽美，開價
\$184,900元，請電SAM 洽電話：
298-8619



△2410 CORNWALL, 900 呎栢文，兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機 DOWNTOWN 及海景盡在眼廉。開價 \$135,000 (M.S.)。



臨房，土庫兩睡房，平整足
面對公園，只取價九九九。
◎ 287公東十街，兩層共一
尺，裝修華麗，有五個睡房
廳，建築商屋，交通便，足
平整，取價十萬五千。
◎ 四街近 COMMERCIAL 栢文一
立刻入伙，四萬二千。
果舖連實業，有舖百生



雲東區

▲堅固三層大廈，合共五大睡房，兩廁所，近乃磨街，九萬一。

▲七半折，三房二廳，土庫完成，全部翻新，近域多利，十二萬八。

▲全廠翻新，五大睡房，新車房，有茶葉房，近菲沙街，十二萬九千。

▲DUMFRIES街，靚屋兩間，每間四十四呎地，十二萬九千。

▲四街近乃磨街，土庫可出租，52 X 50 地，十四萬六千。

▲樣本靚屋，樓上二房，十一萬，樓下可出租，近菲沙街，十一萬九千。

本拿地區

▲BUCKINGHAM第一流，富有住宅區，華麗三層大廈，巨型客廳餐廳，娛樂廳及跳舞廳，地大，二十九萬。

▲雙屋一間，屋主自建，地大，花園果樹，保養好，廿二萬九千。

列治文區

▲六半折新華麗大廈，高尚住宅區，樓上三房二廳，樓下二房及娛樂室，地大，開價十七萬九千。

▲疏里區

▲兩年新，四大睡房，交通方便，近學校商店，十五萬九千。

貴屋請注意



直接傳呼：680-7133

△ 1298 GALE DR. 高骨林，兩
新三睡房，八萬二千六百。
△ 2270 BONNAVE 街，三睡房
庫完成，兩睡房單元，43K
月收租八百五十，十一萬九
△ 1475 KENSINGTON 街本拿比，
四睡房，二千一百，67K122
年新，四浴室，紅磚瓦頂，
泳池，廿八萬九千。
△ 5526 GRANVILLE ST. 四睡房
華麗豪邸，土庫完成，63萬
95K，卅二萬九千。
△ 95E. 20TH. 三睡房，49K12
近學校交通便，土庫完成，
一萬八千。
出租
△ 255 S. W. MARINE DR. 兩睡
有土庫，月租八百五十。
生意投資
△ 珠寶金店，位於 CLEARBROOK
購物商場最適合夫婦經營，
賺四萬五千。
△ 商業樓宇及餐館生意，位二
元，年收租入五萬一千八百四
元。適合家庭經營。
△ 32, W. 4TH. 入息每月十六
千五百，50呎調地，價十六
九千。
△ 901 及 901 1/2，近唐人街，



公司電話：985-9541
 中文傳呼機 680-7238
 每星期日二時至
 四時半開放
 ▲景觀地大上層一四五〇呎
 三大睡房套房特大下層二
 睡房相文可收租獨立門口
 交通方便，隣近購物中
 心並有泳池開價十五萬餘
 十分鐘可到唐人街。
 3063 CONNAUGHT AVE.
 NORTH VAN.
 快餐店
 ▲市中心每天生意千三有酒
 牌每週做六天裝修一流
 乾洗衣店
 ▲每年生意八萬業主回國急
 讓。
 西雜貨店
 ▲每天做一千及二千兩間樓



何仲生

滿堂紅實業燕梳有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 438-1455
信用卓著·經驗豐富

李兆梅



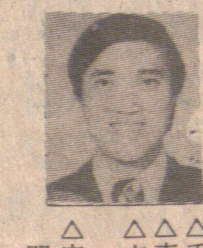
STELLA LEE

住宅電話: 525-6983

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。

▲西區, 果舖生意, 日營七千, 有一層三層住宅, 柏文區, 近市中心, 十九萬餘。
▲二樓, 果舖生意, 日營七千, 有一層三層住宅, 柏文區, 近市中心, 十九萬餘。
▲三樓, 果舖生意, 日營七千, 有一層三層住宅, 柏文區, 近市中心, 十九萬餘。

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。



DOGWOOD RLTY 多活實業公司

FRANK LEE
李經緯 住宅: 879-3296
公司: 876-8841

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。

彭釗然 永安實業燕梳公司

PAUL PANG
公司: 872-3321
住宅: 879-3431
專營房地產, 保險, 貸款, 忠誠服務, 價錢相宜

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。

BLOCK BROS. REALTY LTD. philip chung 鍾菲立

公司: 435-1471 住宅: 464-2786

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。

MARGARITA BAZAN TONY BAZAN

DOGWOOD OFFICE: 876-8841
RLTY RES: 421-6867

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。

新舊房屋

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。



林文達 PETER LIM

住宅: 277-7468



林珍玲 CHIN-LIN LIM

住宅: 277-7468



▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。

MULTIPLE

電話: 872-2604

誠聘經紀多名, 每月僅七十五元, 不須分佣給公司, 有意者請與盧家傑先生聯絡。

75.00 PER MONTH
100% COMMISSION TO YOU; CALL FRANK LO. 872-2604
1671 Kingsway, Vancouver, B.C.

FRANK LO 盧家傑

U.B.C. 商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司: 872-2604 (24小時)
中文: 254-1161

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。

專業地產買賣物業免費估價

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。

恆生實業燕梳公司

MICHAEL LIU 廖國猷
THOMAS C. WONG 王震漢
公司電話: 321-2912

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。

謝百能實業公司

Canada Permanent Trust
住宅: 420-4665
公司: 438-8161

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。

謝百能實業公司

Canada Permanent Trust
住宅: 420-4665
公司: 438-8161

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。

▲東區, 五十九街近乃路, 果舖生意, 僅收價十六萬九千九百, 有得佳, 有入息好過買新屋, 捷足先登。
▲一百座位, 全酒牌, 什碎店, 月營萬餘, 取價七萬九千, 請試問。



BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
PAGER: 687-7711 No 7011

公司電話: 435-1471

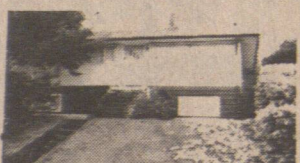
住家電話: 872-3036

3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇



1046 HAZELTON ST. 近 P.N.E.
34 年全新翻新土庫完成,
地 43.97X107.4



3994 NITHSDALE ST. 8 BY, B.C.
三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY



3994 NITHSDALE ST. 8 BY, B.C.
三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY



3352 ONTARIO ST. VAN. B.C.
兩房一廳, 土庫完成
地 18 呎, 26 呎新



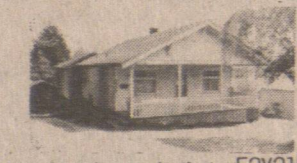
3352 ONTARIO ST. VAN. B.C.
兩房一廳, 土庫完成
地 18 呎, 26 呎新



3390 NANAIMO ST. VAN.
七房豪華新屋, 土庫完成
現減價出售



1568 CHARLES ST.
六房新地大相宜, 街角
地, 1568 CHARLES ST.



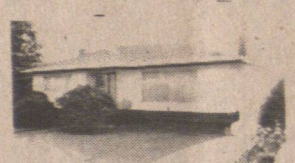
1404 PARKER ST. 三睡房
文月收過千, 業主急賣七萬餘



6040 BUCHANAN ST. 8 BY, B.C.
北拿拿比 25 年新, 地
大有泳池, 十二萬餘



1404 PARKER ST. 三睡房
文月收過千, 業主急賣七萬餘



33X122 1956 ADANAC ST.
近域多利



33X122 1956 ADANAC ST.
近域多利



1769-1771 E. 8TH.
上下五層近 8 呎
開價八萬餘



1769-1771 E. 8TH.
上下五層近 8 呎
開價八萬餘



1230 MARSDEN CT.
豪華新屋三層土庫完成地大
近沙士打 1230 呎, 本拿比



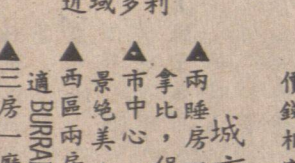
66X122 No 3 BLUNDELL
北拿拿比, 六房一廳, 近牛
初公司 12 年新地大, 15 萬餘



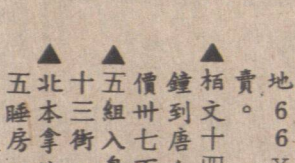
66X122 No 3 BLUNDELL
北拿拿比, 六房一廳, 近牛
初公司 12 年新地大, 15 萬餘



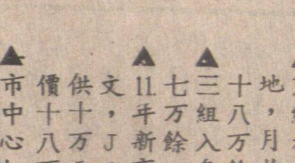
770 E. 61 AVE.
三層一廳標準地開價八萬餘



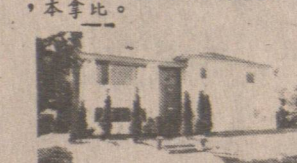
770 E. 61 AVE.
三層一廳標準地開價八萬餘



770 E. 61 AVE.
三層一廳標準地開價八萬餘



770 E. 61 AVE.
三層一廳標準地開價八萬餘



74X99 本拿比, 風景優美



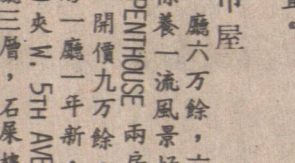
74X99 本拿比, 風景優美



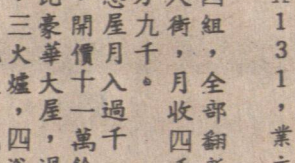
74X99 本拿比, 風景優美



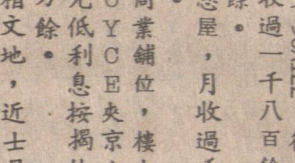
74X99 本拿比, 風景優美



74X99 本拿比, 風景優美



74X99 本拿比, 風景優美



74X99 本拿比, 風景優美



William L.W. Chong
MBA, F.B.M.
萬不格業生現開
元需中, 意欲下
付請投, 有在投
民, 民成, 民成
投資, 民成, 民成
約十, 資可



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



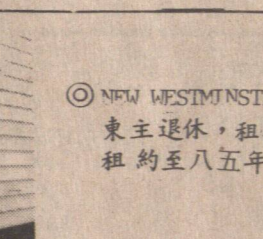
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



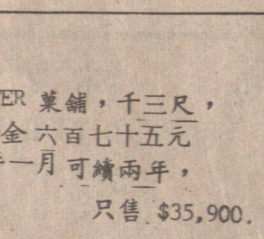
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



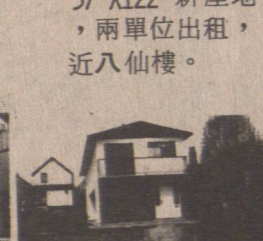
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



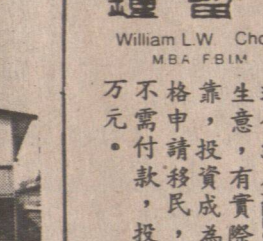
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



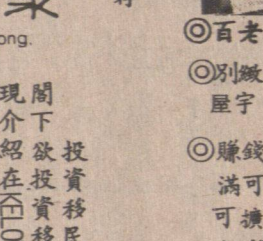
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



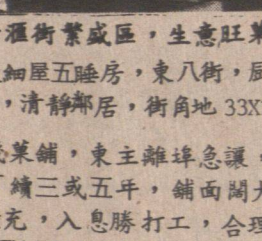
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



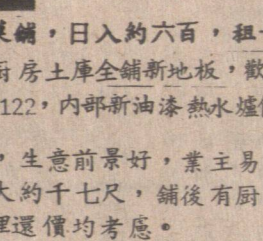
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



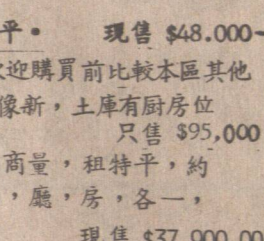
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



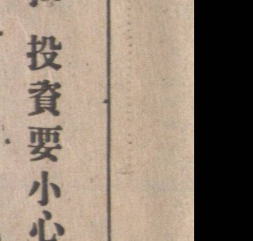
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



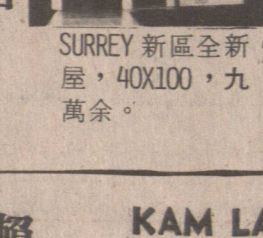
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



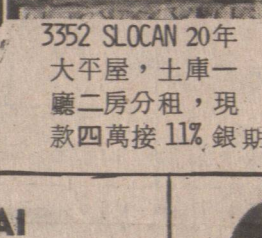
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



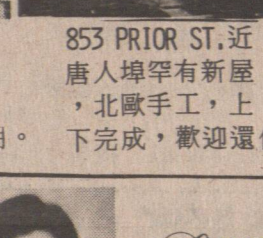
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



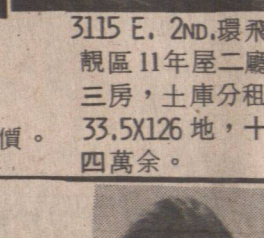
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



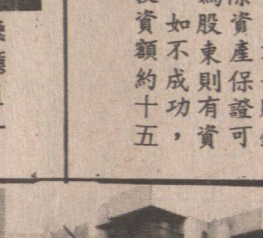
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



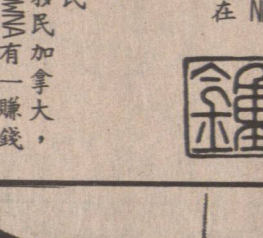
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



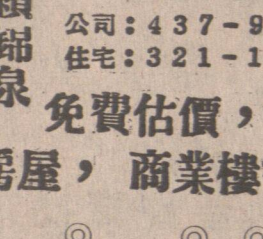
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



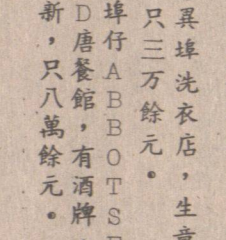
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



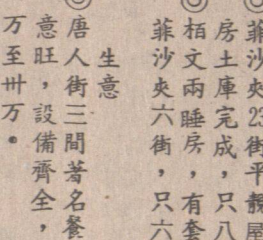
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



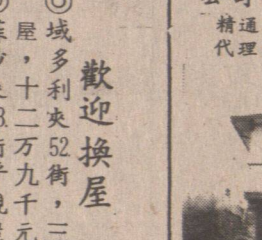
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



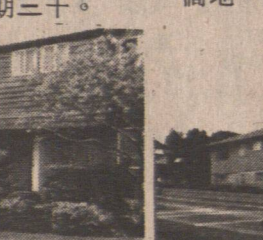
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



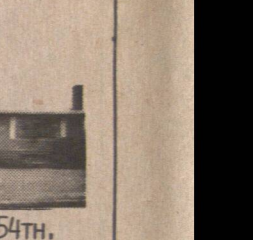
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



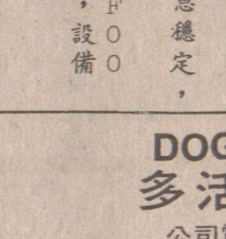
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



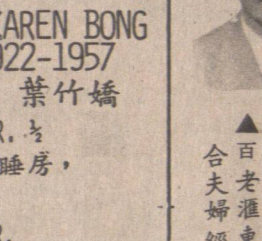
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



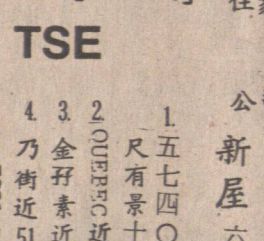
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



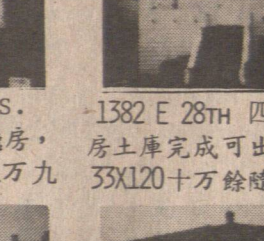
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



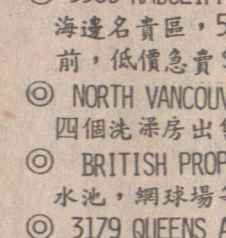
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



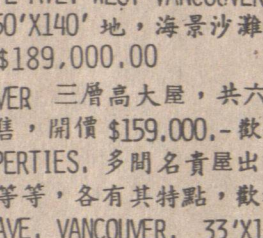
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



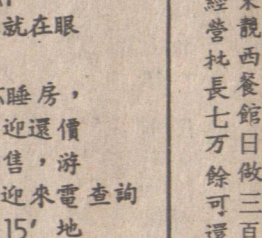
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



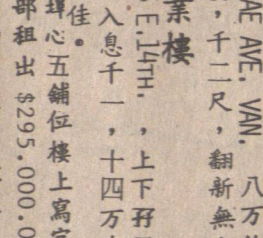
5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



5542 E. BROADWAY
經濟一廳三房花園
中心, 六萬餘



中華文化中心盆景協會 王克文

景能予人以無窮之玩味，吾對盆景愛好年久，昔雖製作有山川之勢，但其景刻板畢竟不活，後經蘇州名藝朱瘦竹老先生賜教指點，使吾恍然大悟，由于吾素愛好畫山水即臨摹，再經愛好盆景者，交流不斷改革而成，今對盆景製作簡易介紹如下：（一）於選石之中注意皺，漏，透，瘦要求于一身，「皺」



江多嬌 景盆



加拿大杜鵑 景盆

賀議

土達孔拿社區中心主任 李保羅

據教育廳發表關於「中學畢業必需條件」之研究文告，經審慎考慮，本人謹代表土達孔拿社區中心協會呈遞吾人之意見如下：

在該文告中，教育當局提議：

(甲)分科制度，學生在第十班即需為其事業前途作出決定。

(乙)畢業必需條件之修正，將會嚴厲增加功課負擔。

因畢業所需條件各異，導致承認各主要學科之不同水平。首先，吾人討論中學課程之特殊改變。當局經已認識，需要維持各種不同科目，以符合學生之需要與願望。

功課加重，畢業必需條件之硬性規定，加之以前教育經費逐漸減縮，吾人實無法想像，該原則何所依附。吾人以為，大部份之提案，與維持各種不同課程之彈性之特殊原則，實互相矛盾，事實上，此等修改將會使中學課程，失去其多元性與彈性。

在八十七年畢業白皮書內，當局已提出導致修改制度之原因：

「科學與技術之急劇轉變，令到迫切需要一個新生代，明瞭及容易接受，因技術轉變而帶來

上職業訓練科與文理科，故此，很懷疑該新課程對他們是否有顯著的肯定成效，實在而言，對於文理科不感興趣的學生，將認為新課程是中學畢業之障礙，其結果，使其所受教育，漸增失望，而無可避免，更多學生將被淘汰。

吾人最近所耿耿於懷者，歐馬該新制度將直接影響土達孔拿社區，該區學制註冊紀錄顯示，大部份之九十馬以英語為第二語言之學生，因近來預算削減，本學期末將失去，現負責指導以英語為第二語言之學生，及補習中心之全部助教，倘此趨勢繼續下去，在最近之將來，教育計劃將退化至無實際作用之水平。其結果，土達孔拿區附近之大部份學生，將被剝奪學習英語之機會，就上述情況，在面對當局將執行「畢業條件」新政策，及需要在第十班分科之際，吾人不禁要質詢，以英語為第二語言之學生，需要幾許年月，方可適應此新教育制度，而不致因英語程度不足，而被迫接受低級訓練，或更不幸，被迫摒出學校門牆？」

就上述觀察所得，吾人願請教育當局重新考慮其在「研究文告」之決策，蓋「新課程」與「必需條件」之實施，將不止損害就讀之學生，且殃及全部本省人士。

電話：437-1015

剪草 剪樹

修樹、清理庭園、垃圾

剪草 倒樹

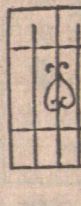
周愛權 視光博士
周慶倫 驗眼配鏡師家
精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.

Gptomaster
Tel. 683-8231

518 Main St.

JIM'S WELDING
庭及工商 (工廠) 324-102
列產品: (住家) 874-1421
開架、
焊。
每日24
小時保證
全
0元。



業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
85-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票



EMPERESS TRAVEL

Suite 1-10/F, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7888 (中華文化中心新翼二樓)

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，
豪華或廉價機票，代理中國及世界
各地旅遊觀光團。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六

FOR FURTHER INFORMATION CONTACT JIM COX
OR JOHN FENNELLO 859-7636 OR 530-9591.
WALL & REDEKOP REALTY LTD. ABBOTSFORD, B.C.

本公司所定於一九八四年六月廿四日（星期日）下午一時，在本公所禮堂舉行成立五十四週年紀念典禮，並設酒會敘興，統請全體會員踴躍參加，共慶紀念。

一九八四年六月一日 雲高華李氏公所

待聘
願做游母請電：
9・7369乃街
請注意
徵求資金\$100至\$100
在卑詩省內作工業投

仔褲廠招請

單雙針女工，分部門，
工，要有工作經驗，有
到164號水街五樓面

之用，請致函郵箱
E-ASTEN BOX 485
KISLO, P.C. V06
JM

或以電話 353-2864

請經驗西厨及
雜，有海鮮經驗為佳
有意面洽801
BEACH AVE

請夜班經驗炒
一名(生鑽)請親到
060喜士定東街面

港中學會考成績六優二
其文，數學，化學，生
法文，歷史。
意者請電：
615863 葉先生

請有經驗送餐一
名有意者請來面
議 4963 JOYE ST

上門理髮
為僑胞服務
晚六至八時

教工廠摩打車
珍妮時裝，教授各款時
裝禮服裁剪招生隨時

造任何泥水程 合理，免費估價， 小件工作，請電：	學電話 689077
奇化洗衣館請人 請女工，有意請來面議	

記油漆公司
：宜外機器噴油室內裝
漆花圓欄桿圓牆噴油。
質外牆。

語言學校招生
私人或小組英文補習班，政
府承認之翻譯員訓練班，
MRS. NIX 874-2680

油漆 電燈水喉 裝修 開格 小型裝修	記裝修 會計服務	五九〇一三八九二 中文電話 321-3660
--------------------------------	-------------	---------------------------

接裝修 木工程。 油漆。	4 3 4 7 3 6 3
務社 SERVICES 喬腕， 商業牌 估價， 廣東話	2 3 5 7 3 8 0
88	

電話：879-4389

上建業公司
房屋，工商樓寓，
路，裝修改建。

拓技術服務
EP TECHNICAL S
為英、國、難、的、
業、考、察、申、請、
，、設、計、圖、案、，、
、裝、飾、工、程、。（
、山、話、，、國、語、）
電：926-05

喜
A-PE
專
商
照
及
台
請



出租	157	下出租	2	庫出租	3000	房出租
		士咸街交	時獲特電：	乃康，近學	有床，租金	有床，租金
		氣適合不吸			立街。電話	

4503	房一廳，廚 神，獨立門	租	庫出租 一廳出租 校交通便	8	：相宜合家庭 通方便各樣	房出租	近工專學校 海墘524
------	----------------	---	---------------------	---	-----------------	-----	----------------

3 9 2 7	租 廚 廚 齊， 單 身，	電話： 土門口交通	1 元。電話：	屋 出 租	4 6 滄。
------------------	------------------------------	--------------	------------	-------------	--------------

租	905	574	庫出租 留行繞夾 站。	4621	，學生， 士有意者	租	3969	D街，近喜 自己廚房廁 房。
---	-----	-----	-------------------	------	--------------	---	------	----------------------

合各行	7	出租	90	威院銀行 後面寬大 72-5603
-----	---	----	----	-------------------------



「萍蹤雜憶詩稿」在廣海出版

叔鈞先生又召福昆，祖籍山端芬區塘頭鄉，去國三十多年，如今在芝加哥經商。他是端芬塘頭阮姓中學的董事長。他自幼好詩，曾在鄉親從事教學工作。在美國時於工餘短嘯微吟，藉以抒懷。

《萃莊雜憶詩稿》是一本古式錢裝詩集，收入七律二百二十首，詞二十二首。詩中有憶故鄉汀水的，有懷念羊城友人的，有崖門懷古的，也有北美風光的描述，更多的描繪家鄉風物 and 依戀惜別故國親友之作。茲擇數首於下：

重返開平鵝崗

今年四月，筆者重遊開平縣鵝崗墟。見聞又增添不少。

鵝山水河從鵝崗墟中間翻滾而過。去年筆者來時，河堤的兩側還是爛灘地，難以行走。如今，兩岸已修起寬闊的鐵欄杆堤，長約三百米。這個工程尚未完，民工們正忙着挖泥搬石，將河堤繼續向東往西修築下去。站在堤上跨驛水河的宗旦橋頭西望，見河北岸連綿的燈光球場，近又出現了新的建築群。當中，有兩幢宿舍大樓。正

今年四月，筆者重游
縣峴崗墟。見聞又增添

開平岡龍口里，黃蘭綠長子潘樞，一九一七年七月九日由港來到，合家七口，蘭綠長孫樞，潤根之子，一九五二年四歲由港來加，離別父母姊妹廿年，今日重逢，辦理父母姊妹移民手續八年，請得保六個金錢心血費盡，及移民手續八年，今日重逢，辦理父母姊妹長途電話百次有奇，後婚禮潤根杏紅，辦理我的父母來加，保潤杏紅功勞，蘭綠祖父一五七五年逝世，遺下子，七歲生祖母腹內，美蘭三

，與陳源榮結婚，得上帝及
合家享受，我本人經過廿年

中國共月民台黨主簡頁分部
黃兆樞上言

執行委員：主委：雷立強
葉南卓

財政：王啓炎・陳業・
外交：羅瑞石・黃健新・

黃國良。李仁起。
王健東。李振興。
五告新。黃廣章。

外交：黃建新・羅瑞石・
監督：雷立強・王長勝・

洪門體育會
會長：葉南卓・王啓安・

鹿尾：雷立強、何惠生。

100

許國寅結婚設宴燕樂酒家全堂
溫暖家庭感謝 主讚美 主上

Food Equipment
LTD.

及用及
館新・
餐翻計・
有旧設大
尽及備式
有具裝貨
应用館・
備式餐・
俱新辦
司店承

觀
參
來
請
價
估
費
免
廉

周
杏
紅
上
言

C. Hastings St. Vancouver

一

謝
哀
隆情高誼歿存均感謹此
孤哀子常坤媳梁玉
常慈媳潘瑞
男孫炎強孫媳譚瑞

文光文輝

外孫女羅金定
外孫婿許強

厚惠芳名恕不彙列祈見

東順德荷村之喪經於
月三十一日一時假座

國荷蒙
宗親戚友世誼惠賜

孤哀女月金壻陳恆
孤哀女月容壻岑

裕南裕邦裕
永康永棉永

1

10

周杏紅孫女黃云
一九八四年五月廿七日黃
英與許國賢結婚設宴燕樂
得一溫暖家庭感謝 主禮
杏仁，恩歡不盡。
周杏紅感 主之恩特
陳頤川總堂五十元 陳頤
着英部。音樂部。各三十
婦友部三十元。 民星書
所五十元。華人聖公會一

英結婚
練二子之長女黃玉
家全堂滿座，玉英
主 上帝賜福周
少許善款以作公益
婦女部、青年部、
篤親公周五十元
一百元、周愛蓮公
元。華人長老會一

泰貴泰
水喉漏水
工修理各類水喉及安
工作快捷妥當收費廉
電話 437-4496

元) 謝就夫人和劉兆昌
元, 亞兒廿元, 伍榮寬
元, 陳宗怡先生夫人五
元, 劉源康, 劉源發
如素, 劉慶豐合一百元
謝啓洛二百元, 陳酒財
十五元。

GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER
電話：874-372

四結花設歡
季婚團計迎
時花花新光
花球牌型額

價錢
公平

香花舖
e's Florist
喜士定東街三七一號
683-5124
—— 朱任嬌

本店常備
255-9675

鮮靚
芽辛。
木瓜
蒜子
馬蹄
食麵
化露
榴汁

梅肉，臘鴨

純
歡

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf from an old book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and faint, dark lines near the top edge, possibly indicating where it was bound or a fold. The page is framed by dark borders on the top, bottom, and right sides.

曼

容方法，效果雖好，但維持時間過後，並不能作太多這樣的手術向等。

而且用整容手術改容穴位的刺激區，局部取穴的刺激區有前額性及耳後髮根疤痕（穴）、耳前後、眉容穴、額弓區下頰角區等，加強局部或全身機能的配合有肺俞、中脘、腎俞、關之穴如每周一或三次，接受治療後的療效，對針刺的敏感和皮膚素質予以靈活安排，例如每周一次或三次，次臉面經針刺美容治療，臉面非明顯好轉收緊，療效繼續五次，臉面非明顯好轉收緊，療效繼續五次。

你的弟弟今年已二十歲，自幼年有哮喘病，但他自幼年起愛書如命，對讀書非常聚精，認真，現在已完成中學階段，希望能投考中大，但被疾病阻礙，十七年來受盡了折磨（包括身體及精神上的折磨）。每晚不吃藥就會發病，因此你也為他的病而有困擾。

哮喘又叫支氣管哮喘，是一種常見的變態反應性疾病，好發於秋冬季節，一般較少，而其真正病源則因目前尚未清楚，一說乃感冒，風寒多發，

黑眼圈

一般來說，過敏性鼻炎的病人服用的都是抗過敏藥物，但未知你是否也服過補養藥物呢？

生藥家國友。

來信提到花粉食品，對人體有益，因手頭未有這方面的資料，故未能奉告。若日後有此資料，定當給你詳細報道。

HO TUNG STUDIO
中華文化中心對面
2933, 681-5848.
影相
泊車
(活安排泊車)
(黑白) 4張4.80
(彩色) 4張8.80
免費送4X5一張
(新娘禮服免費借用)
目、貨辦相、彩色
新優待。
國皇家攝影學會會士
C.省國際沙龍評判員
榮獲B.C.省冠軍獎。

有限公司
CO. LTD.
INCORPORATED IN B.C.
6025
酒 
海味 冰霜 明爐 中國
京果 海產 燒烤 土產
代訂特種用品
六〇二五

世
OL

抽氣鹹菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸
LONDON

本公司最近自置設

批發：新到鮮靚
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆、木瓜
生薑、蒜子
蓮藕、馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕
G X 51b.

趙紫陽談向外國學習

譯蕙鮑 尼布克·弗(美)

以東道主的身分迎接美國總統。我本人最近會見他的時候發現，他正在逐漸成為傳遍中國輿論的偉大幫派。

趙紫陽現在六十四歲，他在四川省執政期間，被取得突出的經濟成就，被中國小平選拔到中央，領導中國的現代化。一九八〇年以來，他一直主管政府的工作。

他經常到各地觀察，看看各地政府的工作。他談話流暢，意思明確。在談話活動的同時，他和鄧小平一樣，採取坦率態度。

長期以來，趙紫陽從事黨務，他是副黨委專家，大部份時間都用在處理農村的基本問題上。有鑑於此，他處理外國人方面，好得令人吃驚。

營企面向市場的改革，更加困難。砂說，這個方面的改革，是個更加複雜的問題，需要更長得多的時間。

趙榮陽插話地說：「我們的改革並非靜止，也非倒退。改革仍在進行。不過，我們必須學會如何把國家的計劃度和歐美國家的市場規律結合起來。」

「可是，我們不能抄襲歐美國家企業和經驗辦外國的方法，但要向外國企業和經驗學習，不僅要向資本主義國家學習，而且要向社會主義國家學習。通過這個過程，我們就可以取得進展。我們必須謀求一個適合我國特點的經濟制度。」

他認為，不能把中國最近反「精神污染」，作為是改革的倒退。他說，「美國人對我們這裏發生的事情嚴重誤解了。我們無意展開一個排除外來文化思想的運動。我們想保持自己文化思想的傳統。我們不同意資本主義國家的某些道德觀念。例如，新加坡就很重視這個問題。」第二個是大問題，與趙榮陽強調的第一個大問題，與

他良好的關係。某些民族，例如伊朗和伊拉克，非常相似，也沒有良好關係。中國和蘇聯在很多方面有類似之處，依我看，「中國是個好國」。

「中國是個社會主義國家，但中國的立場相當鮮明。我們並非按社會主義劃分中國的復旦。社會主義家庭時代已經一去不復返了。中國和蘇聯情況如此，看來，蘇聯和東歐的社會主義家庭聯繫也不能維持很長時間了。我們不再單純以制度作出判斷的日終於到來。當然，在這個方面，公眾輿論非常重要。」

談到美中關係，趙昇陽說，「正像我在我美國說過，美國是世界上最大的發達國家，而中國則是世界上最大的发展中国家。不過，中國並不是一個新勢力，它有古老的、悠久的歷史和傳統。美國是一個暫存的大市場。我們兩方可以在經濟上互相補充，取長補短。好處也不小。當然對於中國有利，對美國好處也不小。」

原載「國際先驅論壇報」

美國普通人的婚禮

采菱

美國的新娘普通先與朋友聚會，然後正式結婚。在舉行儀式之前，新娘和新郎必與親戚及最親密者各參加。儀式雖然不同，但都不鋪張浪費，而且都在女方家裏舉辦，費用由女方長付。這是美國的習慣。結婚的過程，新郎和新娘在雙方親友和證婚人的陪同下，到法院辦理登記。官員首先向登記人宣讀事先備好的祝詞，然後新郎新娘各自在結婚證書上簽字，就意味著婚姻得到承認和社會的承認。隨即，新郎和新郎交換戒指。登記手續辦好後，便向女方家裏。

這時，雙方父母和親戚都在那裏迎接，準備好食品。無非是牛排、火腿、

美式的普通午餐，如炸雞、雞翅、正統的、美國人的婚宴和廣東一樣，也一定要有烤乳豬，豬法和廣東相同，用炭火將乳豬慢慢地烤熟。然後剝碎，加料，供大家分享。這道菜，最受客人歡迎，夜夜都烹烤幾十，許多客人裏就拿這菜在烤爐旁等候了。

婚禮的氣氛輕鬆而親切，沒有喧鬧和嘈雜，客人三三兩兩坐在堂前談笑，這種交談不像中國，一便把大家的話題引向別處，送和新郎的禮物。注意一件件禮物打開給客人們看，讚美幾句，也向送禮的人說些感謝的話。

最後，新娘和新郎在客人還未全吃完之前，客人們們向他們投撒一粒，直送到他們驛車離去。

嶺南園林的格局和特色

園林的一部份。其建築多於廣州一帶的「包圍」築山法，即以鋼筋爲主，用普通石頭搭成山的基形狀，然後再把它裝飾成天然紋理的岩石。包圍在最後方面。由於各種築山取法自然，且變化較多，於是就出現了一對某一類築山以命名之的「匠師們把這堆亂石，自「亂堆沙」型等。這些築山，不是以景景自爲摹仿，而是自自然景概括或變化，妙在似與不似之間。

嶺南園林的建築風格對於北方園亭和江南園亭不同。屋面的形狀也比較簡單，很少有複雜的輪廓組合；翼角曲線線索和而簡單，比北方園亭的翼角顯遠，比南方園的翼角顯得樸素。典雅而華麗，是嶺南園林的又一特色。園中的門窗，均飾有精緻的雕刻，顯得樸樸實實，窗戶被鑲上彩色玻璃，襯以彩色玻璃，在陽光的照耀下，別透玲瓏，猶如別有異趣的織錦。

以上是一些嶺南園林中具有代表性在竹林、荔枝、山石懸瀑之中。

嶺南園林是中國古典的特色。所謂築山法，類似今天流傳，由人口至筆花生師前小庭，治院道直，穿過月洞，便通至主庭。路雖雖然，分庭，但由於必須經過幾個不同格的小院，所以並不使遊人感到單調。建成於清同治五年的番禺縣「餘山房」，是運用幾何形築山縱空間之嶺南園林的一例。餘山房一部分的嶺南園林和整齊的幾何形佈局。這座中國古典庭園的比較罕見。

建成於清咸豐六年的東莞「可園」是用樓房實體組成的園林。這是適合連房疊閣一式庭園的園林。可園共分三個組群。樓房有教育，有住宅，有遊藝，景分三個組群。樓房有教育，有住宅，有遊藝，景分三個組群。樓房有教育，有住宅，有遊藝，景分三個組群。

園林的一部份。其建築多於廣州一帶的「包圍」築山法，即以鋼筋爲主，用普通石頭搭成山的基形狀，然後再把它裝飾成天然紋理的岩石。包圍在最後方面。由於各種築山取法自然，且變化較多，於是就出現了一對某一類築山以命名之的「匠師們把這堆亂石，自「亂堆沙」型等。這些築山，不是以景景自爲摹仿，而是自自然景概括或變化，妙在似與不似之間。

嶺南園林的建築風格對於北方園亭和江南園亭不同。屋面的形狀也比較簡單，很少有複雜的輪廓組合；翼角曲線線索和而簡單，比北方園亭的翼角顯遠，比南方園的翼角顯得樸素。典雅而華麗，是嶺南園林的又一特色。園中的門窗，均飾有精緻的雕刻，顯得樸樸實實，窗戶被鑲上彩色玻璃，襯以彩色玻璃，在陽光的照耀下，別透玲瓏，猶如別有異趣的織錦。

以上是一些嶺南園林中具有代表性在竹林、荔枝、山石懸瀑之中。

湖南飯店

HUNAN RESTAURANT
2538 Main Street Vancouver, B. C.
(近百老匯東街)

溫哥華緬街二五三八號 電話 875-0811

寬大車場 七天營業

湖南名菜仿膳京點地道風味

著名： 湖南牛肉 大千鷄 菜譜一百種 歡迎嘗試	專設宵夜 領有酒牌 大宴小酌 保君滿意
--	--

湖南

新張

營業

營業時間 星期一至五：上午十一時至凌晨一時
星期六、日及假期：上午十時至凌晨一時

廠麵旗花
 NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
 PHONE 684-9820

五	花	雲	蒸	鮮	鮮	辛
磅	旗	吞	氣	雲	春	運
十	乾	炸	氣	吞	捲	餅
扎	乾	麵	麵	皮	麵	仔
	麵	麵	麵	麵	麵	
	雲	批	雲	雲	雲	
	批	批	批	批	批	

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
：址地
雲南華
打東街
二號

陶陶酒家
金豬精研
大獎小酌
惠從速便

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎
僑胞光顧
堂儉隨意
大獎小酌

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

新清和菜

兩熟菜 奶油燜龍蝦
薑肉魚肚羹
當紅炸子雞一隻
翡翠蝦雲包
鼎湖上素扒鴨
港式上素扒鴨
薑蔥炒蜆
紅豆沙糖水
美點雙輝

特價 (九十元位)
逢廿七、廿九、三十
八珍炒麵菜包
者者清雞燉
京燒批把鴨
清蒸海上鮮
絲苗白飯
紅豆沙糖水

早午茶市一律免茶

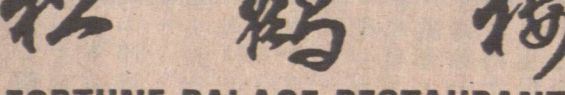
週末時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半

週二休息

238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館
KWONG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：**682-1514**

增設原盅各種燉品
健身補品每盅 \$3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾



FORTUNE PALACE RESTAURANT

 2752 KINGSWAY STREET, VANCOUVER, B. C. V5R 5H5

加拿大溫哥華市京士威街2752號

粥 粉 麵 飯
 雲 吞 水 餃
 精 美 小 菜
 堂 食 外 賣
 一 律 歡 迎

● 另設家庭和菜

東 江 荳 腐 煲
 香 菠 咕 嚕 肉
 時 啫 雞 煲
 時 菜 牛 肉 飯
 絲 苗 白 飯

每席\$18.90

足四位用

營業時間：

星期日 至 四
 星期五 及 六

定座電話：
 (604) 438-2821

11:30 A.M. - 9:30 P.M.
 11:30 A.M. - 1:00 A.M.

店發福口利

Delightful Food Restaurant

片打街東二百三十七號 電話：六八四 一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時
 營業期二休息

每席 足十 元用	供應 京都 排骨 白飯	清蒸 海上 肥魚	蟹肉 海菜 綠	八珍 會爆	帶子 時菜	常溪 扒大 鴨	雞茸 燕窩 羹	酬賓席
----------------	----------------------	----------------	---------------	----------	----------	---------------	---------------	------------

每席 供三 十七 元	甜酸 咕嚕 白飯	蟹肉 扒菜 肥	鮮片 時菜	鷄片 雪耳 羹	抵食 六和菜
---------------------	----------------	---------------	----------	---------------	------------------

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

● 特 ● 設 ●

茗名紅豆冰	呂宋什菓冰
各式麵飽西餅	中西結婚禮餅
時備精美餅卷	歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。 逢星期三休息。	
粥粉麵飯	巧手小菜
中午快餐	冷熱飲品
各式小食	應有盡有

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: **681-3953**

雲
埠
秘
書
翁
路
蔡
根
礎
遂
立
正

天上人間

住在
食在
秘書
大溫
哥華
路

四時有不謝之花
五節有長春之草



NEW GOLDEN CROWN

SEAFOOD RESTAURANT

新金冠海鮮大酒樓

溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 686-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

精美點心 · 天天茶市

酒筵喜酌 · 豐儉隨意

新張海鮮席

特價酬賓席

\$118 元

四寶大拼盤
兩大熱菜

蟹肉羹
脆皮雞
北京片鴨
海參扒鮑
翡翠麒麟
干燒伊麵
蓮子燉飯

椒鹽鮮吊片
生炒鮮帶子

兩大熱菜

魚肚羹
鮑魚香雞
綠帶子
湯燉龍蝦
炸大生蠔
清蒸大石斑
薑蔥焗飯
茄汁蝦仁
什菓凍豆腐

營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午九時



新都城 海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

 158 E. PENDER ST. VAN. B.C.

TEL: (604) 681-1828

 天天茶市 • 中午快餐 • 生猛海鮮

 精美小菜 • 壽筵喜酌 • 豐儉隨意

特價酬賓席 (預定)	冷盤海蟹拼盤	式熱罩	蟹肉會燕窩	金華玉樹雞	豉椒焗龍蝦	荔芋香酥鴨	碧綠鴛鴦班	清蒸游水石斑
	油泡象拔蚌	串燒牛仔肉	生燒牛仔肉	生燒牛仔肉	生燒牛仔肉	生燒牛仔肉	生燒牛仔肉	生燒牛仔肉
	揚州炒飯	干燒伊麵	紅豆沙糖水	合時生菓				

時價每席一百二十八元

附設：點心外賣部

 各式點心外賣，一律九折優待

 營業時間：上午九時至晚上十時，逢星期二休息

 **漢宮大酒樓**
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: **687-6675**

裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜

為

益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元

上湯焗龍蝦 (足二磅半)
式大熱草：釀焗鮑魚蓋
鳳凰雀肉鬆

蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮雞
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓

一二八元
(足十位用)

一定好麵家

Best Wan Tun House

245 East Pender St. Vancouver

片打東街245號電話684-5580

粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐

營業時間：早上八時至凌晨二時



店餅
 餐茶
 馬金

GOLDEN HORSE
 Bakery & Restaurant Ltd.
 溫哥華 電話 4 1 6 號
 415 Main St. Vancouver B. C.
 V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

類飽西餅 結婚禮餅
 生口蛋糕 精美餅券
 粉麵飯 茶袋常餐
 冷熱飲品 香滑雪糕







HASTINGS FISH TANK & EQUIPMENT 2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 專免解一用車切魚承 人費周切海營設紅連 設估材養鹽魚備及各 計價料海及紅。一類 電話：254-8066 873-1143夜	整新裝修 免屋車土內 費頂房庫外 估水陽間油 價潤台格漆 夜間電：434-7043	唐記建築裝修 TONG'S CONTRACTING TEL: 327-1895 自精水土舊入 動電庫屋則申 車裝工間翻申 門程格新請	李華建築公司 專內承土庫 做外釘屋間 板油漆頂格 電話：685-3653	捷美設計室 437-3787 發地牌設建房屋 展產照計築屋樓宇 顧查申入藍樓宇 問訊請則圖宇	亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL: 327-2588 免園水土設裝承 費牆電庫計修建 估磚工庫間油新 價花工程格則漆	TOM'S CONTRACTING 吳3五油承 洽21時漆接 11後裝大小 31電修土木 88話工 8程	職怡裝修 電話：254-8967 免晒房土做承 費台屋庫木接 估車改間油裝 價房建格漆修
恒基建築公司 Tany CONSTRUCTION CO. LTD. 房屋保險車建大小工程 第325-8520夜 馬435-5961夜 免磚屋水露內酒土舊劃商樓專 費柱外電台外吧庫屋則業房建 估水園工庫油廚間加設裝柏新 價泥牆程房漆櫃格建計修文屋	昌盛水喉 Tel: 324-1486, 738-7775 鄭先生 專門修理 電動通渠 水喉潔具 換熱水爐 裝修廚廁 日夜服務	田健三行工程 TIEN TIN CONSTRUCTION LTD. 包工土庫內房 君作小庫房外屋 滿細工間陽油改 意緻程格台漆建 日 274-4842 254-6011 晚 254-2764	建利建築工程 KELLY CONSTRUCTION 新舊裝修 土庫間格 水電工程 快安妥當 政府牌照 免費估價 電話：873-2566 321-5819	余正木工泥水 電話：251-6248 各改油屋水磚水廚牆政 項建漆頂喉石泥廁身府 裝加粉瓦修砌路磁批牌 修建刷仔理結面磚盥照	聯合裝修公司 253-6765 254-8061 (24小時服務) 免價內外修理舊屋 費錢內外修理屋翻新 估特油漆頂房 價平	AAA文件急遞有限公司 TRIPLE A COURIERS LTD. 203-37 打街東 專車上門收派本市各體信件 及小包裹，收費便宜。例如： (由華埠收派至市中心商業區，每 件兩磅以下，祇收三元)。 即收即派，比寄信快。 簽名收派，忠誠為僑胞服務。 電話：689-3677	專門起屋 中新建築工程公司 專門承建新屋、兼開新屋土庫 全部免估工、保證材料上乘 政府合法牌照、起貨快捷妥當 一參加我們的建築計劃，可為你節省二萬元 電話：255-9147
存寶電器冷器 電話：321-4482 24小時服務 政府註冊 專業技師 修理安裝 保證妥當 雪櫃爐頭 製雪機 洗碗碟機 凍櫃 乾洗衣機 微波爐	新新建築公司 SUN SUN CONSTRUCTION CO. PHONE: 324-0538 水電裝修 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 房屋修繕 商店裝修	恒利水電暖氣工程 HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD. 專門安裝修理水喉、電 火、暖氣及家庭電器設 備工程。電動通喉。 298-8924 [24HRS] 438-1237	楊氏建築裝修 工砌磚瓦內土 精磚包仔外庫 價砌路水油間 廉石面潤漆格 電話：430-1089	電器冷氣修理 電話：321-2050 435-7659 僑特經政雪 胞價驗府櫃 優技牌 待師照 洗衣乾衣 新舊機	Maxim's 美心餅店 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號 TEL: 688-6281, 688-6282 287, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA 地方價格品質各款生日結婚熱辣各式 雅廉平公精日蛋糕禮餅麵飽 潔座平良餅糕餅飽餅	彭鴻記裝飾 電話：874-6915 工土室裝承 作庫內修建 妥間設油新 當格計漆屋	胡關誠建築公司 請電 321-7289 瓷換屋內土庫相新 磚屋內外庫房文建 油鋼換翻開陽雞改 漆窗新格台修建 政府牌照 快妥誠實服務
WESTCOAST OFFICE SERVICES 546 East Hastings Street, Vancouver, B.C. TELEPHONE: 251-1296 TELEX: 04-54668 西岸文件電訊服務 華埠 新大行 映印、藍圖 電訊服務 首創	新張大減價 梁然高等洋服 LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS 12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面) ● 定做西裝一套(連工包料) ● (送名貴領呔一條) 原價\$260, 特價\$189.一套 ● 凡購全毛西裝一套 ● (送名貴領呔一條) 原價\$150, 特價\$98.90 一套 ● 定做全毛西褲一條 原價\$60, 特價\$33.50 一條 ● 專家設計男女西服 ● 久已馳名香港美國 ● 一流手工保證滿意 電話：(604) 684-7921	永成裝修 廚修內磁新土 房整外磚建庫 櫃水油瓦加間 仔喉漆行建格 電話：255-3663	陳冠夫建築公司 請電 321-7289 瓷換屋內土庫相新 磚屋內外庫房文建 油鋼換翻開陽雞改 漆窗新格台修建 政府牌照 快妥誠實服務	合利建築公司 LUM LEE CONSTRUCTION LTD. 商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程 承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當 MING LEE KIM HUM HSIN LEE 327-2253 324-2782 879-1386	專通渠道 11夜服務 專門工具 電動通渠 不論大小 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝 電話：254-1176 或 253-7363 余先生	標準冷器電器 電話：689-6695 327-7137 修理安裝 免費估價 雪櫃爐頭 製雪機 乾洗衣機 冷氣機 洗碗碟機 商用冷氣 柏文電器 合約保養	中國參茸藥材行 專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參 中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。 新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參 茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎 片每包半磅\$2.49 大花雪耳球每包\$3.00 每期推出新特價品， 歡迎參觀選購。 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理 地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113 Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.
蘇權裝修建築 SO KUEN CONSTRUCTION CO. 註冊公司 信譽保證 酒吧廚櫃 瓷磚油漆 露台車房 土庫間格 商業樓面 住宅改建 請電：324-2886	Evergreen Landscaping 園藝 住宅 商業 工業 露保種園 庭護新 台養桂牆 芭石草 鋪坪 英語電：438-0306 (24小時)	實用鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD. No. 9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C. V5J 4Z2 公司：430-4552 住家：325-9541 防盜窗花 鋁鐵欄杆 鐵閘扶手 大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢	榮記麵家 WING KEE RESTAURANT 6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C. 電話：270-1825 本號特聘香港名廚主理 ● 粥粉麵飯 ● 雲吞水餃 ● 明爐燒烤 ● 生猛海鮮 ● 正宗粵菜 ● 晚飯小酌 ● 堂食外賣 ● 一律歡迎 位於列治文區第三路 6260 號 前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面 營業時間：由上午十一時至晚上十一時 逢星期三休息	美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司 ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD. 756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696 (國、粵、英語) 華埠首創第一家 現成新屋圖則供應中心 首創華埠第一家 (由承建：商業或住宅，大小工程，包工包料。 現成新屋圖則供應中心，本公司備有 內展：常備各類屋型樣本在本公司 百多現成屋宇圖則出售，歡迎參觀 內展：歡迎參觀，任意選擇。 選購。更有多種服務，包括範圍： (一) 繪圖：各類裝修材料，高級地毯， 傢俱傢俬，新款廚櫃，特價電器。 (二) 管理：業主可自選材料，本公司 專人代管理建築，可免偷工減料或 拖延工程之虞。 (三) 代辦：代尋理想屋地，並建設新屋。 (四) 設計：代設計及改圖及政府入稿申 請。 (五) 保養：投資物業，新舊保養。 (六) 貸款：專人負責，代辦貸款手續。 取閱查詢。 本公司信譽！ 貴客們的保障！ 有工程師為你計力點！ 有設計師為你計角度！ 有會計師為你計貸款！ 有承建商為你省金錢！ 免費指導選擇裝修及地盤方法，歡迎 取閱查詢。 新張期內，裝修材料一律特價	總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1C3 Canada 喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面 香港 回港機票特平，來回票可停台北 並可安排簽證及台灣環島旅遊。 專售廉價機票前往港台星馬泰各地 代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平 中國旅行團及歐洲旅行團 選擇最多·出團最密·價錢最優待 夏季精選 特廉機票 多倫多來回 249 元起 羅省來回 239 元起 墨西哥來回 299 元起 倫敦來回 679 元起 賭城每星期四，日出發 239 元起 加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 368 元起 夏威夷來回連酒店一週特價 449 元起 ☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152	李錦記 加西總代理： 香港貿易有限公司 電話：六六九·六〇一九 蠔味醬，艇妹嘜蠔油， 熊貓牌蠔油，粗幼蝦醬， 金標辣椒醬，海鮮醬， 生晒生抽，老抽， 金標老抽。	蘇權裝修建築 SO KUEN CONSTRUCTION CO. 註冊公司 信譽保證 酒吧廚櫃 瓷磚油漆 露台車房 土庫間格 商業樓面 住宅改建 請電：324-2886